

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada pasterzom, gubiącym i rozpraszającym owce mojego pastwiska!* – oświadczenie JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada pasterzom — oświadcza JAHWE — którzy gubią i rozpraszają owce mojego pastwiska!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada pasterzom, którzy gubią i rozpraszają trzodę mego pastwiska! — mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada pasterzom gubiącym i rozpraszającym trzodę pastwiska mego! mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada pasterzom, którzy gubią i rozszarpywają trzodę pastwiska mego, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada pasterzom, którzy prowadzą do zguby i rozpraszają owce z mojego pastwiska - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada pasterzom, którzy gubią i rozpraszają owce mojego pastwiska, mówi Pan!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada pasterzom, którzy prowadzą do zguby i rozpraszają trzodę Mojego pastwiska – wyrocznia Pana!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada pasterzom, którzy gubią i rozpraszają owce mojego pastwiska - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada pasterzom, co gubią i rozpraszają trzodę mojego pastwiska - głosi Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	О пастухи, які розганяєте і нищите овець свого стада.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada pasterzom, co gubią i rozpraszają trzodę Mojego pastwiska! mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Biada pasterzom, którzy niszczą i rozpraszają owce mego pastwiskach – brzmi wypowiedź JAHWE.

¹⁾ <x>100 7:7-8</x>; <x>230 74:1</x>; <x>230 78:70-72</x>; <x>230 79:13</x>; <x>230 95:7</x>; <x>230 100:3</x>; <x>300 10:21</x>; <x>330 34:2</x>; <x>450 11:4-5</x>